GB Instructions for Use

Introduction:

This blood pressure monitor complies with the European requirements that are the basis of the Medical Products Law (CE), as well as the European Standard „Europanorm" EN 1060, Part 1 „Non-Invasive blood pressure monitoring devices – General requirements" and part 2 „Additional requirements for mechanical blood pressure monitoring devices".
Regular calibration is to be carried out in accordance with the regulations existing in your country.

Important:

Keep this unit from being knocked or dropped, and protect it from dirt and moisture. Care has to be taken not to puncture the cuff with any sharp instruments (Scissors, needles).
Do not inflate to above 300 mmHg !
Measurement time should not exceed 2 minutes.
Between 2 measurements allow an interval of at least 2 minutes.

Placing the Cuff:

Ensure the lower cuff edge finishes approx. 2 – 3 cm above the elbow, the membrane inside the cuff must be placed on the main artery.

Taking the Blood Pressure:

Inflate the cuff to above the systolic pressure. The air release speed can be adjusted by rotating the valve screw.
The World Health Organisation (WHO) recommends a deflation speed of 2 – 3 mmHg per second.
After the measurement is completed, fully open the ai release valve to allow for the fast deflation of the cuff.

Note on Cuff Sizes:

The German League for the Fight against Blood Pressure recommends the following cuff sizes:

Patient	Upper Arm Circonference in cm	Rubber bag inside in cm Width x Legth (*)
Infant	8 – 13	5 x 8
Child	14 – 21	8 x 13
Adult	22 – 32	12 – 13 x 24
	33 – 41	15 x 30
	41 +	18 x 36

* The given lengths are minimum lengths.

Please use only **boso** cuffs.

Technical Data:

Measurement range: 0 – 300 mmHg
Accuracy of Pressure indication: ± 3 mmHg
Storing conditions:
–30°C – 70°C, 15 – 85% rel. humidity
Operating conditions:
10°C – 40°C, 15 – 85% rel. humidity

Cleaning of Unit and Cuff:

– To clean the unit only use a dry, soft cloth.
– To clean the cuff – remove the rubber bag. The exterior of the cuff can then be washed by hand at a maximum temperature of 30 degrees Celsius.

Disinfection:

For disinfectant wipes (at least 5 minutes exposure time) of the device and the cuff, we recommend the disinfectant liquid Microzid Liquid Sensitiv (Schülke & Mayr).
To disinfect the velcro of the cuff, we recommend spray disinfection.

Additional Notes – nova S Wall Model:

Use the enclosed template to bring the screws into the correct distance (if necessary use dowels) into the wall. Hang the device into the screws. Additional accessories: Spiral tube, template, 2 screws (4 x 35 mm), 2 dowels (6 x 30 mm).

Additional Notes – nova S Bed Rail Model:

The unit can be fixed to the rail clip for standard rail systems used in hospitals. This is done by turning the nut clockwise. The cuff can be stored in the space provided on the holder.
Additional accessories: spiral tube, rail clip with screw.

Additional Notes – nova S Stand Model

Set up stand following the accompanying instructions. Fasten the device onto the stand.
Additional accessories: spiral tube.

Guarantee / Customer Service:

For details please refer to the guarantee card supplied.

A claim for guarantee can only be allowed if the Certificate of Warranty, completed and stamped by the dealer, is enclosed with the instrument.

For both guarantee and repair work, please send the
instrument carefully packed and postage paid either to your authorized dealer or directly to:

Bosch + Sohn GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64
D-72417 Jungingen

CE 0124

Ⓔ Instrucciones de Uso

Introducción:

Este aparato para la toma de la tensión arterial, se ajusta a las normas europeas que son la base de la Ley de Productos Médicos (CE), así como a la Norma Europea Standar „Europanorm" EN 1060, primera parte: „Aparatos monitorizados de toma de la tensión sanguínea no invasivos – Requisitos generales", y parte segunda: „Requisitos adicionales para aparatos mecánicos monitorizados para la toma de la tensión sanguínea".
Deben efectuarse comprobaciones periódicas de la precisión de los datos que proporciona el aparato, siguiendo las normas que regulen ese proceso en cada país en particular.

Importante:

Evite golpear a dejar caer el aparato, y manténgalo alejado del polvo y la humedad. Procure no perforar el manguito con ningún instrumento punzante, tales como tijeras o agujas.
No lo llene por encima de 300 mmHg !
El tiempo de la toma no debe exceder de dos minutos.
Dejará pasar siempre un intervalo de 2 minutos entre dos tomas consecutivas de la tensión.

Colocación del manguito:

Sitúe el manguito de modo que el borde inferior del mismo quede 2 o 3 cm por encima del codo, y el centro de la cámara descanse sobre la arteria.

Toma de la tensión:

Llene el manguito por encima de la presión sistólica. La velocidad de salida del aire se ajustará girando la rosca de la válvula.
La Organización Mundial de la Salud (OMS) recomienda una velocidad de liberación del aire de 2 – 3 mmHg por segundo. Despues de finalizada la toma, abra totalmente la válvula de salida de aire, para un vaciado rápido del manguito.

Nota sobre las tallas del manguito:

La Asociación alemana de lucha contra la hipertensión recomienda los siguientes tamaños de manguitos:

Paciente	Contorno de brazo en cm	Cámara en cm (ancho x largo)
Niños	8 – 13	5 x 8
Jóvenes	14 – 21	8 x 13
Adultos	22 – 32	12 – 13 x 24
	33 – 41	15 x 30
	41 +	18 x 36

* El largo recomendado hace referencia a medidas mínimas.

Por favor, utilice exclusivamente manguitos **boso**.

Datos Técnicos:

Alcance de la medida: 0 – 300 mmHg
Precisión en la indicación de la tensión: ± 3 mmHg.

Condiciones de almacenamiento:
–30°C – 70°C, 15 – 85% humedad relativa del aire
Condiciones de funcionamiento:
10°C – 40°C, 15 – 85% humedad relativa del aire

Limpieza del aparato y del manguito:

– Para limpiar el aparato utilice un paño suave y seco.

– Para limpiar el manguito, primero retire la cámara, después proceda al lavado a mano, y a una temperatura máxima de 30° C.

Desinfección:

Para la desinfección por fregado (tiempo de aplicación de al menos 5 minutos) del dispositivo y el manguito, recomendamos el producto desinfectante Microzid Liquid Sensitiv (Schülke & Mayr).
Para desinfectar el velcro del manguito, se recomienda desinfección por pulverización.

Notas adicionales - nova S pared model:

Utilice la plantilla adjunta para colocar los tornillos a la distancia correcta (si es necesario) en la pared. Cuelgue el aparato con los tornillos. Accesorios adicionales: Tubo en espiral, plantilla, dos tornillos (4 x 35 mm) y dos clavijas (6 x 30 mm).

Notas adicionales - nova S carríl model:

El aparato puede fijarse a la pinza carríl de los sistemas stardard que se usan en hospitales. Esto se hace girando la tuerca en el sentido horario. El brazalete puede almacenarse en el espacio reservado para ello en el soporte. Accesorios adicionales. Tubo en espiral, clip de rail con tornillo.

Notas adicionales - nova S soporte model

Configure siguiendo las instrucciones adjuntas. Fije el aparato en el soporte. Accesorios adicionales: Tubo en espiral.

Garantía y Servicio al Cliente:

Tiene 2 años de garantía desde la fecha de compra. Las condiciones de la garantía se especifican en la tarjeta adjunta.
La garantía es válida sólo si el producto a devolver va acompañado por la tarjeta de garantía pertinente, debidamente cubierta, firmada y sellada por el vendedor autorizado.
Para reparaciones con o sin garantía, por favor, envíenos el aparato bien empaquetado y con el franqueo postal correcto o bien al vendedor autorizado o bien a:

Bosch + Sohn GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64
D-72417 Jungingen

CE 0124

boso

boso-nova S

Tisch- / Wand- / Schienen- / Stativmodell
Modèle de table / -Mural / -Rail / sur pied à roulettes
Modello a tavolo / -parete / carríl / -stativo
Table- / Wall- / Bed Rail- / Tripod Model
Modelo de Mesa / de Pared / da Binario / de Pie

- (D) Gebrauchsanweisung
- (F) Mode d'emploi
- (I) Manuale di istruzioni
- (GB) User Instructions
- (E) Manual del Usuario

11/2012

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 · 72417 Jungingen · Germany
Telephone: +49 (0) 74 77 / 92 75-0 · Fax: +49 (0) 74 77 / 10 21
Internet: www.boso.de · e-Mail: zentrale@boso.de

boso

Ⓓ Gebrauchsanweisung

Vorbemerkungen:

Dieses Blutdruckmessgerät entspricht den europäischen Vorschriften, die dem Medizinproduktegesetz zugrundeliegen (Zeichen: CE), sowie der Europanorm EN 1060, Teil 1: „Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte – Allgemeine Anforderungen“ und Teil 2: „Ergänzende Anforderungen für mechanische Blutdruckmessgeräte“.
Die messtechnische Kontrolle – spätestens alle 2 Jahre – kann entweder durch den Hersteller, die für das Messwesen zuständige Behörden oder Personen, welche die Voraussetzungen der Medizinprodukte-Betreiberverordnung § 6 erfüllen, durchgeführt werden.

Wichtige Hinweise:

Bewahren Sie das Gerät vor starken Erschütterungen (nicht stoßen oder fallen lassen) und schützen Sie es vor Verschmutzung und Nässe. Achten Sie darauf, dass die Manschette nicht durch spitze Gegenstände (Nadel, Schere, usw.) beschädigt wird.
Nicht über 300 mmHg aufpumpen!
Die Messzeit sollte maximal 2 min betragen.
Zwischen 2 Messungen muß eine Pause von mindestens 2 Min eingelegt werden.

Anlegen der Manschette:

Legen Sie die Manschette so an, dass der untere Manschettenrand ca. 2 – 3 cm oberhalb der Ellenbeuge abschließt und die Mitte des Gummibeutels über der Arterie liegt.

Durchführung der Messung:

Pumpen Sie die Manschette über den systolischen Druck hinaus auf. Durch Drehung der Ablassschraube kann die Luftablassgeschwindigkeit eingestellt werden. Die WHO (Weltgesundheitsorganisation) empfiehlt eine Ablassgeschwindigkeit von 2 – 3 mmHg / sec. Nach Beendigung der Messung öffnen Sie das Ablassventil zur Schnellentlüftung der Manschette vollständig.

Wahl der Manschettengröße:

Die deutsche Liga zur Bekämpfung des hohen Blutdruckes e.V. empfiehlt die folgenden Manschettengrößen:

Patient	Oberarm-umfang (cm)	Gummibeutel der Manschette (cm) Breite x Länge (*)
Kleinkind	8 – 13	5 x 8
Kind	14 – 21	8 x 13
Erwachsener	22 – 32	12 – 13 x 24
	33 – 41	15 x 30
	über 41	18 x 36

* die angegebenen Längen sind Mindestmaße

Bitte verwenden Sie ausschließlich **boso**-Manschetten.

Technische Daten:

Messbereich: 0 – 300 mmHg
Genauigkeit der Druckanzeige: ± 3 mmHg.
Lagerbedingungen:
–30°C – 70°C, 15 – 85% rel. Luftfeuchtigkeit
Betriebsbedingungen:
10°C – 40°C, 15 – 85% rel. Luftfeuchtigkeit

Reinigung des Gerätes und der Manschette:

– Zur Reinigung des Gerätes verwenden Sie bitte nur ein weiches trockenes Tuch.
– Zur Reinigung der Manschette entnehmen Sie bitte den Gummibeutel. Die Manschettenhülle kann von Hand bei max. 30° C gewaschen werden.

Desinfektion:

Zur Wischdesinfektion (Einwirkzeit mind. 5 Minuten) des Gerätes empfehlen wir das Desinfektionsmittel Microzid Liquid Sensitiv (Schülke & Mayr).
Zur Desinfektion des Klettverschlusses der Manschette empfehlen wir die Sprühdesinfektion.

Ergänzende Hinweise zu nova S Wandmodell:

Montieren Sie die Wandschrauben gemäß beiliegender Bohrschablone in der Wand. Hängen Sie das Gerät in die montierten Wandschrauben von oben ein.
Zusätzliches Zubehör: Spiralschlauch, 2 Schrauben 4x35, 2 Dübel 6x30, Bohrschablone.

Ergänzende Hinweise zu nova S Schienenmodell:

Das Gerät kann mit der Schienenklemme für Normschienen im Krankenhausbereich befestigt werden. Drehen Sie hierzu die Schraube im Uhrzeigersinn fest. Zusätzliches Zubehör: Spiralschlauch, Schienenklemme mit Schraube.

Ergänzende Hinweise zu nova S Stativmodell:

Stativ gemäß beiliegender Anleitung zusammenbauen. Befestigen Sie das Gerät auf dem Stativ. Zusätzliches Zubehör: Spiralschlauch.

Garantie Kundendienst:

Auf dieses Gerät gewähren wir 2 Jahre Garantie ab Verkaufsdatum. Die Garantiebedingungen entnehmen Sie bitte der Garantie-Urkunde.
Ein Garantieanspruch kann nur anerkannt werden, wenn die vom Händler ausgefüllte und abgestempelte Garantie-Urkunde zusammen mit dem Gerät eingeschickt wird.
Für Garantie- und Reparaturarbeiten senden Sie das Gerät bitte sorgfältig verpackt und ausreichend frankiert an Ihren autorisierten Fachhändler oder direkt an:

Bosch + Sohn GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64
D-72417 Jungingen

CE 0124

Ⓕ Mode d'emploi

Remarques préliminaires:

Ce tensiomètre est conforme à la législation européenne sur les produits médicaux (Symbole: CE) ainsi qu'à la norme européenne EN 1060, 1ère partie „Tensiomètres non invasifs – Exigences générales" et 2ème partie „Exigences complémentaires concernant les tensiomètres mécaniques".
Les organes de mesures de l'appareil doivent être soumis à un contrôle régulier, conformément à la réglementation nationale en vigueur.

Recommandations importantes:

Protéger l'appareil de la poussière, de l'humidité et des chocs (ne pas cogner, ni laisser tomber). Veiller au bon état du brassard en évitant tout contact avec des objets pointus, tels que ciseaux, aiguilles, etc.
Ne pas gonfler le brassard au-delà de 300 mmHg ! Une séquence de mesure ne doit pas excéder 2 minutes.
Respecter un temps de pause d'au moins 2 minutes entre 2 séquences de mesure.

Pose du brassard:

Placer le brassard de telle manière que le bord inférieur se trouve à env. 2 – 3 cm au dessus de la pliure du coude et que le milieu de la poche en caoutchouc se trouve en regard de l'artère humérale.

Prise de la tension:

Gonfler le brassard au-delà de la tension systolique. Pour réguler la vitesse de décompression, tourner la vis moltetée. L'OMS (Organisation Mondiale de la Santé) conseille une vitesse de décompression de 2 à 3 mmHg par seconde. En fin de séquence, ouvrir la soupape d'evacuation d'air, de manière à évacuer rapidement tout l'air contenu dans le brassard.

Taille des brassards:

La Ligue pour la Lutte contre l'Hypertension recommande, pour les brassards, les tailles suivantes:

Patient	Tour de bras en cm	Poche en caoutchouc largeur x longueur en cm (*)
Petit enfant	8 – 13	5 x 8
Enfant	14 – 21	8 x 13
Adulte	22 – 32	12 – 13 x 24
	33 – 41	15 x 30
	> 41	18 x 36

* Les longueurs indiquées sont des longeur minimales.

Utiliser exclusivement des brassards **boso**.

Caractéristiques techniques:

Plage de mesure: 0 à 300 mmHg
Précision des mesures: ± 3 mmHg.

Conditions de stockage:
–30°C – 70°C, 15 – 85% humidité relative
Conditions d'utilisation:
10°C – 40°C, 15 – 85% humidité relative

Nettoyage de l'appareil et du brassard:

– Ne nettoyer l'appareil qu'avec un chiffon doux et sec.
– Retirer la poche en caoutchouc avant de nettoyer le brassard. L'enveloppe du brassard peut être lavée à la main à 30° C maximum.

Désinfection:

Pour désinfecter l'appareil et le brassard à l'aide d'un chiffon (durée d'action 5 minutes minium), nous vous conseillons d'utiliser le désinfectant Microzid Liquid Sensitiv (Schülke & Mayr).
Pour désinfecter le velcro du brassard, nous vous recommandons la désinfection par pulvérisation.

Instructions complémentaires - nova S modèle mural:

Utiliser le poncis livré avec pour fixer les vis au mur à intervalle correct. (Si necessaire avec des chevilles)
Accrocher l'appareil dans les vis. Accessoires supplémentaires: tuyau à spirales, poncis, 2 vis (4x35 mm), 2 chevilles (6x30 mm)

Instructions complémentaires - nova S modèle pour rail:

L'appareil peut être monté sur tout rail normalisé utilisé en milieu hospitalier en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre. Le brassard peut être rangé au-dessous de l'appareil. Accessoires supplémentaires: tuyau à spirales, clip pour rail avec vis.

Instructions complémentaires - nova S modèle avec trépied:

Monter le trépied selon les instructions en annexe.
Fixer l'appareil au trépied.
Accessoires supplémentaires: tuyau à spirales.

Garantie – S. A. V.

Cet appareil bénéficie d'une garantie de 2 ans à partir de la date d'achat. Pour toute précision, veuillez vous reporter au Certificat de Garantie.
Le droit à garantie ne pourra être pris en considération que si le Certificat de Garantie, dûment rempli et validé par le revendeur, est joint à l'appareil.
Pour toute intervention sous garantie ou réparation, veuillez retourner l'appareil soigneusement emballé et suffisamment affranchi à votre distributeur ou directement à:

Bosch + Sohn GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64
D-72417 Jungingen

CE 0124

(I) Istruzioni per l'uso

Introduzione:

Questo dispositivo per la misurazione della pressione risponde ai requisiti stabiliti dalla legge in materia di prodotti medici (CE), come pure agli standard europei „EUROPANORM" EN 1060, Parte 1 „Misuratori per la pressione non invasivi – Richieste generali" e parte 2 „Richieste aggiuntive per misuratori di pressione meccanici."
Regolari test di calibrazione sono da effetuarsi in accordo e con le normative vigenti in ogni singolo paese.

Importante:

Salvaguardate l'apparecchio dalle cadute o dagli urti e proteggetelo dalla polvere e dallo sporco. Proteggete il bracciale da strumenti accuminati quali forbici ed aghi.
Non insufflate ad una pressione superiore a 300 mmHg.
Il tempo di misurazione non deve eccedere i 2 minuti.
Fra due misurazioni lasciate un intervallo di almeno 2 minuti.

Posizionamento del bracciale:

Posizionate il bracciale di modo che l'estremità inferiore del bracciale si trovi 2 – 3 cm sopra il gomito ed il centro della camera d'aria sia collocata sulla sommità dell'arteria.

Misurazione della pressione:

Insufflate il bracciale al di sopra della pressione sistolica. La valvola di fuoriuscita dell'aria potrà essere regolata in velocità girando la vite.
L'Organizzazione Mondiale della Sanità (WHO) raccomanda una velocità di discesa di 2 – 3 mmHg al secondo. Dopo aver completato la misurazione aprite completamente la valvola d'aria per favorire un completo e veloce svuotamento d'aria dal bracciale.

Annotazioni sulle misure del bracciale:

La lega tedesca per la Lotta contro la pressione del sangue consiglia le seguenti misure di bracciale:

Paziente	Circonferenza superiore braccio cm	Camera d'aria in lattice del bracciale amiezza x lunghezza cm.*
Infante	8 – 13	5 x 8
Bambino	14 – 21	8 x 13
Adulto	22 – 32	12 – 13 x 24
	33 – 41	15 x 30
	41 +	18 x 36

* Le lunghezze stabilite si riferiscono alle miure minime

Per cortesia utilizzate solo bracciali **boso**.

Dati Tecnici:

Campo di misurazione: 0 – 300 mmHg
Precisione della pressione indicata: ± 3 mmHg.

Condizioni di immagazzinamento:
–30°C – 70°C, 15 – 85% umidità relativa
Condizioni operative:
10°C – 40°C, 15 – 85% umidità relativa

Pulizia dell'apparecchio e del bracciale:

– Per pulire l'apparecchio utilizzate un panno asciutto e morbido.
– Per pulire il bracciale stilate la camera d'aria. L'esterno del bracciale può essere lavato a mano a 30 gradi.

Disinfezione:

Per la disinfezione (tempo di azione di circa 5 minuti) dell'apparecchio e dell'anello di tenuta si raccomanda di utilizzare il disinfettante Microzid Liquid Sensitiv (Schülke & Mayr).
Per disinfettare il velcro del bracciale, si consiglia la disinfezione a spruzzo.

Informazioni aggiuntive – nova S modello da parete

Utilizzare lo schema allegato per inserire le viti alla distanza corretta (se necessario utilizzare dei tasselli) nel muro. Agganciare il dispositivo alle viti. Accessori aggiuntivi: tubo a spirale, schema montaggio, 2 viti (4 x 35 mm), 2 tasselli (6 x 30 mm).

Informazioni aggiuntive – nova S modello da binario

Lo strumento può essere fissato alla clip per binario da applicare al sistema a barra utilizzato negli ospedali. Per fissarlo al binario ruotare il dado in senso orario. Il bracciale può essere riposto nell'apposito spazio porta-bracciale. Accessori aggiuntivi: tubo a spirale, clip per binario con vite.

Informazioni aggiuntive – nova S modello su stativo

Montare lo stativo seguendo le istruzioni a corredo. Agganciare lo strumento nello stativo. Accessori aggiuntivi: tubo a spirale.

Garanzia / servizio Clienti:

La garanzia é di 2 anni dalla data di acquisto.
Le condizioni di garanzia si trovano nell'apposita carta a corredo dell'apparecchio.
Ogni garanzia ha validità solo se l'articolo ritornato é accompagnato dalla carta di garanzia completata in ogni sua parte, firmata e timbrata dal rivenditore autorizzato.
Per i lavori che rientrano nelle prestazioni di garanzia e per quelli di riparazione, spedire l'apparecchio accuratamente imballato e affrancato a:

Bosch + Sohn GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64
D-72417 Jungingen

CE 0124